



RÉPUBLIQUE DE POLOGNE
INSPECTION VÉTÉRINAIRE

**RZECZPOSPOLITA POLSKA
INSPEKCJA WETERYNARYJNA**

CERTIFICAT SANITAIRE VÉTÉRINAIRE POUR L'EXPORTATION DE PRODUITS CUIITS
OU SEMI CUIITS À BASE DE VIANDE DE VOLAILLE, DE BOVINS ET D'OVINS,
VERS L'ALGÉRIE

**WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA DLA PRODUKTÓW PODDANYCH
OBRÓBCE TERMICZNEJ W WYSOKIEJ TEMPERATURZE LUB NIEPEŁNEJ
OBRÓBCE TERMICZNEJ W WYSOKIEJ TEMPERATURZE, Z UDZIAŁEM MIĘSA
DROBIOWEGO, WOŁOWEGO I OWCZEGO,
WYWOŻONYCH DO ALGERII**

Certificat numéro/**Numer świadectwa**:.....

Pays d'origine/**Kraj pochodzenia**:.....

Autorité compétente/**Właściwa władza**:.....

Autorité locale compétente/**Właściwa miejscowa władza**:.....

I. IDENTIFICATION DES PRODUITS/IDENTYFIKACJA MIĘSA

Nature des pièces ou type de produit/**Rodzaj części lub rodzaj produktu**:.....

Espèce (*)/**Gatunek (*)**:.....

Nature de l'emballage/**Rodzaj opakowania** :

Nombre de pièces d'unités d'emballage/**Liczba opakowań**:.....

Poids net/**Waga netto**:

Poids brut/**Waga brutto**:

Température de traitement/**Temperatura przetwarzania**:.....

Température de conservation/**Temperatura przechowywania**:.....

Date d'emballage/**Data pakowania** :.....

Numéro de lot :/ **Numer partii** :

Date(s) de production :/**Data(y) produkcji** :

Date(s) de péremption :/**Data(y) ważności** :

II. ORIGINE DES PRODUITS/POCHODZENIE PRODUKTÓW

1) Nom(s), adresse(s) et numéro(s) vétérinaire(s) d'identification de l'abattoir(s) agréé(s)
/**Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) numer(y) identyfikacyjny(e) zatwierdzonej(ych)**
rzeźni:.....

2) *Nom(s), adresse(s) et numéro(s) vétérinaire(s) d'identification de(s) l'atelier(s) de découpe agréé(s)/Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) numer(y) identyfikacyjny(e) zatwierdzonego(ych) zakładu(ów) rozbioru:*.....

3) *Nom(s), adresse(s) et numéro(s) vétérinaire(s) d'identification de(s) l'atelier(s) de transformation agréé(s) /Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) numer(y) identyfikacyjny(e) zatwierdzonego(ych) zakładu(ów) przetwórczego(ych):*.....

4) *Nom(s), adresse(s) et numéro(s) vétérinaire(s) d'identification de(s) l'entrepôt(s) frigorifique(s) /Nazwa(y), adres(y) i weterynaryjny(e) numer(y) identyfikacyjny(e) zatwierdzonej(ych) chłodni składowej(ych):*.....

III. DESTINATION DE LA VIANDE/ PRZEZNACZENIE MIESA

Date d'envoi des produits./Data wysyłki produktów:

Lieu de chargement pour l'exportation/Miejsce załadunku do wywozu:

Nom et adresse de l'expéditeur/Nazwa i adres wysyłającego:

Nom et adresse du destinataire/Nazwa i adres odbiorcy:

*Moyen de transport/Środek transportu : avion/samolot camion/ciężarówka
bateau/statok (Cocher la proposition exacte et indiquer le n° de vol, d'immatriculation,
ou le nom de navire)/Zaznaczyć właściwą opcję i wskazać nr lotu, nr rejestracyjny
lub nazwę statku).....*

Numéro de conteneur/Numer kontenera.....:

Numéro du plomb/Numer plomby:

IV. ATTESTATION SANITAIRE/ POŚWIADCZENIE ZDROWOTNOŚCI

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie par la présente que/Ja niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam niniejszym, że:

Le pays exportateur est indemne de fièvre aphteuse, peste bovine, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine, fièvre de la Vallée du Rift, influenza aviaire notifiable et de maladie de Newcastle conformément au code zoosanitaire de l'Organisation Mondiale de la santé animale (OIE)./Kraj eksportujący jest wolny od pryszczycy, księgosuszu, pomoru małych przeżuwaczy, zarazy płucnej bydła, gorączki doliny Rift, grypy ptaków podlegającej obowiązkowi zgłoszenia i choroby Newcastle, zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE).

1. *Les produits décrits dans le présent certificat proviennent d'animaux nés et élevés sur le territoire du pays exportateur;* / **Produkty opisane w niniejszym świadectwie pochodzą od zwierząt urodzonych i wyhodowanych na terytorium kraju eksportującego;**
2. *Les produits décrits dans le présent certificat ont été obtenus dans les conditions de production et de contrôle prévues par la réglementation en vigueur dans l'Union européenne, concernant la mise sur le marché et les échanges intra-communautaires de produits à base de viande ;/* **Produkty opisane w niniejszym świadectwie zostały uzyskane w warunkach produkcji i kontroli przewidzianych w przepisach obowiązujących w Unii Europejskiej, dotyczących wprowadzania do obrotu i handlu wewnątrzspółnotowego produktami mięsnymi;**
3. *Les produits décrits dans le présent certificat proviennent en totalité d'établissement qu'il y a sur la liste des établissements agréés conjointement par les services vétérinaires officiels des deux pays, dirigée par le Chef des Services Vétérinaires de Pologne ;/* **Produkty opisane w niniejszym świadectwie pochodzą wyłącznie z zakładu znajdującego się na liście zakładów wspólnie zatwierdzonych przez służby weterynaryjne obydwu państw, prowadzonej przez Głównego Lekarza Weterynarii Polski ;**
4. *Les produits décrits dans le présent certificat proviennent d' animaux, qui ont été abattus dans un abattoir agréé, et qui ont été soumis, avec résultat favorable, à une 'inspection ante mortem et post mortem par les autorités vétérinaires officielles et ont été reconnues propres à la consommation humaine. Les opérations de manutention, de découpe et de fabrication des produits ont été effectuées dans des établissements agréés préalablement nettoyés et désinfectés sous surveillance officielle ;/* **Produkty opisane w niniejszym świadectwie pochodzą od zwierząt, które ubito w zatwierdzonej rzeźni, poddano badaniu przedubojowemu i poubojowemu, z wynikiem negatywnym, przeprowadzonemu przez właściwe władze weterynaryjne i uznano je za zdatne do spożycia przez ludzi. Działania związane z przeladunkiem, rozbiorem i produkcją produktów zostały przeprowadzone w zatwierdzonych zakładach, uprzednio wyczyszczonych i zdezynfekowanych pod nadzorem urzędowym;**
5. *Les produits décrits dans le présent certificat ne proviennent pas d'animaux ayant fait l'objet d'un abattage sanitaire ou éliminés en vertu d'un programme d'éradication de maladies;/* **Produkty opisane w niniejszym świadectwie nie pochodzą ze zwierząt, poddanych ubojowi związanemu z wystąpieniem choroby lub uśmierconych w związku z prowadzeniem programu zwalczania chorób;**
6. *Les produits décrits dans le présent certificat proviennent d'animaux entretenus dans des exploitations qui ont fait l'objet d'inspections vétérinaires régulières et qui ne font l' objet d'aucune mesure de restriction sanitaire ;/* **Produkty opisane w niniejszym świadectwie pochodzą od zwierząt utrzymywanych w gospodarstwach, które podlegały regularnym kontrolom weterynaryjnym i które nie są przedmiotem żadnych ograniczeń zdrowotnych ;**
7. *Les produits décrits dans le présent certificat ne contiennent aucune substance antiseptique ni résidus de pesticides ou substance à effet bactériostatique, n'ont pas subi de radiation ionique et ultraviolet et ne proviennent pas d'animaux traités avec des substances hormonales ou anabolisantes ou autres substances nocives à la santé conformément à la réglementation en vigueur et compte tenu des plans de suivi mis en place par les services vétérinaires officiels de la Pologne;/* **Produkty opisane w niniejszym świadectwie nie zawierają żadnych substancji odkażających ani pozostałości pestycydów lub substancji o działaniu przeciwbakteryjnym, nie zostały poddane promieniowaniu jonizującemu i ultrafioletowemu oraz nie pochodzą od zwierząt leczonych substancjami hormonalnymi lub anabolicznymi lub innymi substancjami szkodliwymi dla zdrowia, zgodnie z obowiązującymi przepisami i z uwzględnieniem planów monitoringu wdrożonych przez właściwe władze weterynaryjne Polski;**

8. Conformément aux résultats du plan de suivi mis en œuvre en Pologne, les produits faisant l'objet du présent certificat sanitaire ne présentent pas de radioactivité supérieure à la radioactivité admise conformément aux normes internationales en vigueur; **Zgodnie z wynikami krajowego programu monitoringu ustanowionego dla Polski, produkty stanowiące przedmiot niniejszego świadectwa zdrowia nie przekraczają dopuszczalnych poziomów skażenia promieniotwórczego dozwolonych zgodnie z obowiązującymi normami międzynarodowymi;**

9. Les produits décrits dans le présent certificat ne proviennent pas d'animaux issus de la cohorte d'un animal atteint d'ESB ;/ **Produkty opisane w niniejszym świadectwie nie pochodzą od zwierząt z kohorty zwierzęcia dotkniętego BSE;**

10. En ce qui concerne l'Encéphalopathie Spongiforme Bovine (ESB);/ **W odniesieniu do gąbczastej encefalopatii bydła (BSE):**

a) L'ESB est une maladie soumise à l'obligation d'éradication et est une maladie à déclaration obligatoire. En Pologne, un programme de surveillance a été mis en place. Une inspection anté mortem est effectuée sur chaque bovin présenté à l'abattoir; **BSE jest chorobą podlegającą obowiązkowi zwalczania i podlega obowiązkowemu zgłoszeniu. W Polsce został wdrożony program nadzoru i badania przedubojowemu podlega każda sztuka bydła w rzeźni;**

b) Chaque animal faisant partie du groupe à risque, suspecté d'ESB est abattu, et son cheptel de provenance est séquestré en attente de confirmation du laboratoire officiel. Le pays exportateur pratique une politique d'abattage des troupeaux déclarés atteints d'ESB conformément aux recommandations de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale (OIE) ;/ **Każde zwierzę z grupy ryzyka podejrzanego o BSE jest ubijane, a stado z którego pochodzi jest poddane kwarantannie do czasu uzyskania potwierdzenia urzędowego badania laboratoryjnego. Kraj eksportujący prowadzi ubój zwierząt ze stad uznanych jako dotknięte BSE, zgodnie z zaleceniami Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) ;**

c) Les tissus nerveux et lymphatiques visibles ont été enlevés à chaque étape de préparation des viandes dont sont issus les produits désignés ci-dessus; **Widoczne tkanki nerwowe i limfatyczne zostały usunięte na każdym etapie przygotowania mięsa, z którego pochodzą produkty opisane powyżej;**

d) Les matériels à risque spécifiés mentionnés à l'annexe au présent certificat sont systématiquement retirés lors du processus d'abattage et de découpe, sont saisis et détruits, conformément à la réglementation en vigueur. La liste des matériels à risque spécifiés fait l'objet d'une annexe au présent certificat; **Materiał szczególnego ryzyka wymieniony w załączniku do przedmiotowego świadectwa jest systematycznie usuwany w trakcie procesu uboju i rozbioru, segregowany i niszczony, zgodnie z obowiązującymi przepisami;**

e) Les viandes bovines dont sont issus des produits décrits dans le présent certificat ont été préparées et manipulées de manière à garantir que ces produits ne contiennent ni ne sont contaminés par aucun des matériaux à risque spécifié figurant en annexe ni aucune viande mécaniquement séparée du crâne ou de la colonne vertébrale de bovins âgés de plus de 30 mois; / **Mięso wołowe z którego pochodzą produkty opisane w niniejszym świadectwie, było przygotowywane i obrabiane w sposób gwarantujący, iż produkty te nie zawierają i nie są zanieczyszczone przez jakikolwiek z materiałów szczególnego ryzyka, wymieniony w załączniku, ani przez jakiegokolwiek mięso oddzielane mechanicznie od czaszki i kręgosłupa bydła w wieku powyżej 30 miesięcy;**

11. Les produits décrits dans le présent certificat n'ont pas été en contact à aucun moment de rabattage, de la découpe, de la fabrication, du stockage ou du transport avec des viandes ou des produits ne répondant pas aux exigences ci-dessus édictées par le présent certificat ;/ **Produkty opisane w niniejszym świadectwie w żadnym momencie uboju, rozbioru, produkcji, składowania lub transportu, nie miały kontaktu z mięsem lub produktami niespełniającymi wymogów wymienionych w niniejszym świadectwie;**

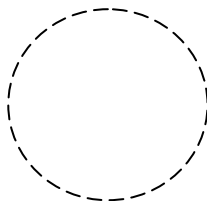
12. *Le moyen de transport décrit au titre III du présent certificat a été nettoyé et préparé conformément aux exigences polonaises, ne présente aucun risque sanitaire pour les viandes et est équipé de thermographie et a été scellé après le chargement.* / **Środek transportu opisany w punkcie III niniejszego świadectwa został oczyszczony i przygotowany zgodnie z polskimi wymaganiami, nie przedstawia żadnego ryzyka sanitarnego w odniesieniu do mięsa i jest wyposażony w urządzenie rejestrujące temperaturę i został zaplombowany po załadunku.**

Fait à / **Sporządzono w** :

le / **dnia**:

Nom et prénom en capitales, cachet et signature du vétérinaire officiel /
Nazwisko, imię drukowanymi literami, pieczęć i podpis urzędowego lekarza weterynarii

.....



Sceau Officiel
/ Pieczęć urzędowa

NB:/ Uwagi

- 1) *On entend par viande de volaille, de bovins et d'ovins toutes carcasses ou morceaux de carcasses de volailles, de bovins et d'ovins à l'exclusion de tout abat.* / **Pod pojęciem mięsa drobiowego, wołowego i owczego należy rozumieć wszystkie tusze lub części tusz drobiowych, wołowych i owczych z wyłączeniem podrobów.**
- 2) (*) *A préciser.* / **(*) Proszę określić:**

<i>Poulet de chair</i> / Kurczak broiler	<i>Dinde</i> / Indyk
<i>Pintade</i> / Perliczka	<i>Canards</i> / Kaczki
<i>Oies</i> / Gęsi	<i>Cailles</i> / Przepiórki
<i>Pigeon</i> / Gołąb	
<i>Perdrix</i> / Kuropatwa	
- 3) *Le sceau officiel et la signature du vétérinaire officiel doivent être apposés dans une couleur différente des autres remarques du certificat* / **Pieczęć urzędowa i podpis urzędowego lekarza weterynarii muszą być złożone w kolorze odmiennym niż inne zapisy w świadectwie.**
- 4) *Le présent certificat concerne exclusivement les viandes et ne concerne pas les abats* / **Niniejsze świadectwo dotyczy wyłącznie mięsa i nie obejmuje podrobów**

Liste des Matériels à risque spécifiés/Listy materiałów szczególnego ryzyka:

1. Pour les bovins de tous âges /Dla bydła w każdym wieku:

- les amygdales/**migdałki**
- les intestins, du duodénum au rectum/**jelita, od dwunastnicy do odbytnicy**
- et le mésentère/**i krezka**

2. Pour les bovins âgés de plus de 12 mois/Dla bydła w wieku powyżej 12 miesięcy :

- le crâne à l'exclusion de la mandibule, y compris l'encéphale et les yeux./**czaszka, za wyjątkiem żuchwy, w tym mózg i gałki oczne;**
- et la moelle épinière/**i rdzeń kręgowy**

3. Pour les bovins âgés de plus de 30 mois/Dla bydła w wieku powyżej 30 miesięcy :

- la colonne vertébrale à l'exclusion des vertèbres caudales, des apophyses épineuses et transverses des vertèbres cervicales, thoraciques et lombaires et de la crête sacrée médiane et des ailes du sacrum/**kręgosłup za wyjątkiem kręgów ogonowych, wyrostków kolczystych i poprzecznych kręgów szyjnych, piersiowych i lędźwiowych oraz pośrodkowego grzebienia krzyżowego oraz skrzydeł kości krzyżowych.**
- les ganglions rachidiens/**grzbietowe zwoje nerwowe**

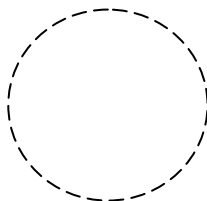
4. Pour les ovins âgés de plus de 12 mois ou qui présentent une incisive permanente percé la gencive:/Dla owiec w wieku powyżej 12 miesięcy lub które posiadają widoczne uzębienie stałe :

- le crâne, y comprise l'encéphale et les yeux,/**czaszka, w tym mózg i gałki oczne,**
- les amygdales,/**migdałki,**
- la moelle épinière./**rdzeń kręgowy.**

5. Pour les ovins de tous âges: /Dla owiec w każdym wieku:

- la rate,/**śledziona,**
- l'iléon./**jelito kręte.**

Sceau et signature du vétérinaire officiel délivrant le certificate/**Pieczęć i podpis urzędowego lekarza weterynarii wydającego świadectwo:**



Sceau Officiel
/ Pieczęć urzędowa

